



Редислава і Арсенія: "Свобода", 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07308. 424-0237, 424-0807, 424-0870. УНКОСОУ: 435-8740. Тел. з Нью-Йорку: БАРІ 74125. УНКОСОУ: БАРІ 7-5337.

КОРОТКІ ВІСТІ

Середа, 5 березня 1969

В АМЕРИЦІ

ДО КОНГРЕСУ ВНЕСЕНО ЗАКОНОПРОЄКТ, цілю якого є зменшити число нещасливих випадків в копальнях вугілля та охороняти здоров'я вуглекопів проти нещастя, що їх звать "чорними легенями". У зверненні говориться про те, що вже найвищий час, щоб рятувати життя вуглекопів не словами, а ділом. Цей законопроект готується від того, що його вніс був минулого року Уряд президента Джансона. Згідно з цим проектом секретар внутрішніх справ матиме право видавати зарядження в справі підтримки пожеж в копальнях, електричного вимашування і т. п. Завалення стелі спричиняють половину нещасливих випадків в копальнях.

НОВА ДЕМОКРАТИЧНА КОАЛІЦІЯ домагається, щоб Департамент Справедливості та Ефісії припинили слідство проти тих студентів та нестудентів, які мають інші політичні думки. Ця Коаліція закликає провідних діячів Демократичної Партії "підтримувати права студентів та інших", яким грозять політичні репресії. Демократична Коаліція складається з прихильників сенаторів Роберта Ф. Кеннеді і Юджина МакКарті в 1968 році. Вона критикує погрози відомим студентам опозиційним студентам та скасувати їхні привілеї на відкладення військової служби до часу закінчення університетських студій.

УРЯД НІКСОНА ПЛАНУЄ ОКРЕМУ УРЯДОВУ агенцію, яка мала б опікуватися дітьми в передшкільному віці. Програма Головного Старту, яка займається "навчанням" дітей у віці передшкільному, і яка досі є при Уряді Економічних Можливостей, мала б бути перенесена до Департаменту Здоров'я, Освіти й Добродійності. В деяких колах заявляють, що приділення програми Головного Старту до Департаменту Освіти викличе деякі труднощі. Тому в урядових колах народжується план створити нову агенцію, яка опікувалася б дітьми в стадії їхнього дитинства.

УРЯД ПРЕЗИДЕНТА НІКСОНА ПРОПОНУЄ давати податкові пільги тим усім працівникам, які погодяться виконувати безробітних, які довгий час не мають праці. В цій справі прийшло до порозуміння між Департаментом Праці і Скарбу. Податкові пільги можна буде давати працівникам без окремого закону, схваленого Конгресом. Але Конгрес має схвалити певні суми для Департаменту Праці на цю ціль. Працівники дістануть відпущення "думки" до виповнення. Департамент Праці звертає витрачені кошти на переважний Податковому Урядові.

КОНСЕРВАТИСТИ З НАЦІОНАЛЬНОЇ ПАРТІЇ в Чіле тішаються, що виграли конгресові вибори, які відбулися в неділю, 2-го березня. Хоч всі інші партії називали Національну Партію "муніціпальною", тепер після виграшу ця партія має право називатися "національною". Вона отримала 29 відсотків голосів. Консерватисти планують в найближчому році підтримати кандидатуру колишнього президента Хорхе Алесандрі. Комуністи дістали 15,7 відсотка голосів, а Соціалістична Партія — тільки 14,4 відсотка голосів. Треба знати, що Комуністична Партія в Чіле — найсильніша поза Кубою. Вона розбита тепер і втрата голосів в двогорічних виборах.

У СВІТІ

ЗБІЛЬШИЛИСЯ ШАНСИ 70-ЛІТНЬОГО ГОЛЬДИ МЕР стати прем'єром Ізраїлю. Її кандидатуру підтримав 40-членний Центральний Комітет Ізраїльської Партії Праці. Сама вона не дала ще своєї остаточної згоди, але насправді вона — твердить преса — погодилася. Поруч із ізраїльським прем'єром Ісраїлем Голді не буде друга жінка на керівному становищі держави, яка грає поважну роль в міжнародному світі.

В'ЄТНАМСЬКІ КОМУНІСТИ ВІСТУПАЛИ на літі французьких комуністів у Парижі, виправдовуючи бомбардування ракетами південно-в'єтнамських міст та закидаючи Америку, що це вона — за президенту Никсона — "посилала агресивну війну" у В'єтнам. На тому вілі промовляв голова делегації В'єтконгу Тран Буу Кієм і голова делегації Північного В'єтнаму Хуан Туї, але обидва виступалися агадати про припинення у Південному В'єтнамі регулярного літнього в'єтнамського війська.

АВТОР ЯПОНСЬКОГО НАПАДУ НА ПЕРЛЬ ГАРБОР ПЕРЕБІВАС тепер в Америці та роз'їздить з доповідями. Японський генерал Мінору Генда прибув до ЗСА на запрошення Морської Академії в Анаполісі задля з'ясування фактичних подробиць японсько-американської війни. Ген. Мінору Генда, який після війни був організатором і шефом оборонного японського летунства, признався, що він був автором плану нападу японського летунства на американську воєнну флоту, зосереджену 7 грудня 1941 р. в Перль Гарборі. Запитаний про свою думку щодо скотини Америки на Гірошіму в Нагасакі перших двох атомових бомб, ген. Генда, тепер в стані спокою, заявив, що коли б Японія мала атомову зброю, то певне, теж була б ужалена її.

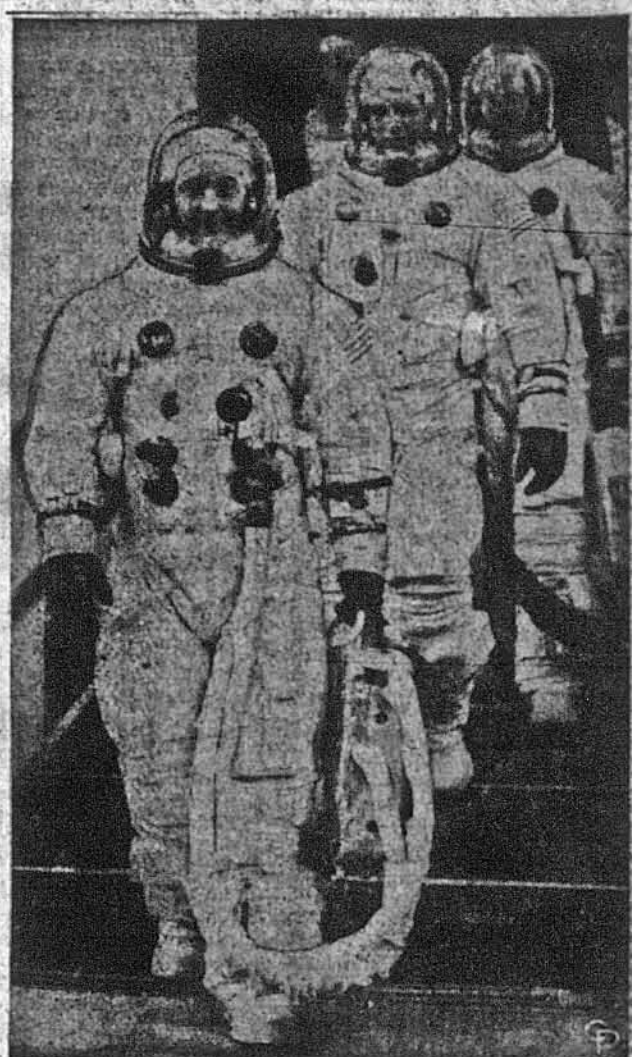
ВІСЬКО БІАФРИ ОКУЖИЛО з'єднання нігерської армії, які зайняли були місто Оверрі, колишню столицю Бїафрі. До цієї поразки приналежало командування нігерської армії, яке раз-у-раз заповідало, що ось-ось Нігерія цілком злізівдус самостійницький рух Бїафрі.

КОМІСІЯ ЛЮДСЬКИХ ПРАВ В ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЯХ ЗАСУДИЛА Ізраїль за його поведінку на арабських землях, окупованих Ізраїлем в червні 1967 року. "За" тією резолюцією голосували 16 держав, а других 16 стрималися від голосування. Резолюція зголосили Індія, Мавританія, Пакистан і Югославія. Резолюція таврує руйнування арабських будинків, виселення арабів з їх домів, міст і країн та переслідування арабів за спротив окупаційним властям.

УРЯД ІРАКУ ЗАПЕРЕЧИВ, наче б в тій арабській державі відбулися нові розправи проти "шпигунів" і наче б були призначені до розстрілу чи повішення нові жертви. Американський Уряд висловив надію, що в Іраку не буде дальших езекуцій. Ізраїль залямував Об'єднані Нації вистікою, що в Іраку засуджено знову кількох злочинців Ізраїльських шпигунів.

МІНІСТЕР ЗАКОНОДАВНИХ СПРАВ ЗАХІДНОЇ НІМЕЧЧИНИ ВІЛІ БРАНДТ, перебував в Нью-Йорку на маніфестаційному прийнятті для генерала резерви Джуніуса Клей, який був високим комісаром ЗСА у Німеччині, коли-то більшовики завели блокаду Західного Берліну, а ЗСА, на рекомендацію Клей, перемалали ту блокаду масовими летунськими командами. Брандт віділетів вже до Німеччини, щоб зустріти там президента Никсона.

АСТРОНАВТИ АПОЛЛО 9



На цій світлинці три астронавти Аполло 9 Джеймс МакДейт, Девід Скотт і Расселл Швейкарт. Вони зі своїх квартир до майбутньої в світі ракети Сатурн 5, 36 поверхів висоти, щоб там всіма до космічного корабля, з яким летітиме і місячний "Ланук" — місячний еквіпаж, який два астронавти полетять 6 липня н. р. на Місяць.

В ДРУГОМУ ДНІ ЛЕТУ АСТРОНАВТИ АПОЛЛО 9 ЗБІЛЬШИЛИ ВІДАЛЬ ВІД ЗЕМЛІ

Кейп Кеннеді, Флорида. — У вівторок, 4-го березня астронавти Аполло 9 полковник Джеймс МакДейт і Девід Скотт та інженер Расселл Швейкарт виступили з ракети, щоб збільшити висоту своєї орбіти від Землі. Випущення ракет облетіло космічний корабель Аполло 9 та місячний корабель так званій модуль, яким астронавти в липні ц. р. мають злетіти на Місяць. Первісна висота лету становила 144 і 125 миль, а тепер вона становить 314 і 125 миль. Керівник цього лету у Гюстоні Юджин Кранц заявив на пресовій конференції, що лет Аполло 9 відбувається згідно з програмою, і доє все йде "дуже добре". Цікаве в цьому кружлянні це, що летом керують із контрольних станцій на Землі, і астронавти можуть спокійно спати всі одночасно. Їх будять рано, щоб встали до сидіння. В другому дні кружляння астронавти летіли в космічному кораблі Аполло 9, а місячний еквіпаж летів разом із Аполло. В середу 5-го березня астронавти МакДейт і Швейкарт мають влізти вузьким провідом до місячного еквіпажу та там якийсь час перебувати й перевірити всі інструменти та випустити останній з ракет, яка там є, щоб випробувати чи справно вони на діє. Ракети в місячному еквіпажі мають керувати ним під час того, як він, відорвавшись від матірнього корабля Аполло 11, полетить на Місяць, а пізніше з Місяця назад до Аполло 11, щоб разом злетіти на Землю. З місячного еквіпажу в середу астронавти мали передати телевізійну аудію до год. 9:27 перед полуднем з есхідним часом. Коли астронавти летіли понад район південно-східної Азії, чули якісь радіові авідції, які не давали їм спати. Вони твердили, що ці авідції були китайською мовою.

ЗСА ВИДАЮТЬ \$350 МІЛЬЙОНІВ НА ОБОРОНУ ПРОТИ ХЕМІЧНОЇ І БІОЛОГІЧНОЇ ВІЙНИ

Вашингтон. — Представник армії генерал бригади Джеймс А. Геббелер інформував приватно 24-ох сенаторів і конгресменів про підготовку до оборони проти хемічної і біологічної війни. ЗСА видають на цю ціль річно коло \$350 мільйонів. Але ця сума дуже мала, і генерал Геббелер твердив, що СССР має на сім або і вісім разів більше матеріалу в порівнянні із ЗСА, щоб вести хемічну і біологічну війну. Армія перевозить за лізінжом газ Г-Б, кілька крапель якого вистачає на \$350 мільйонів, щоб їх армія видала на винаходи і продукцію до хемічної зброї, поволіна йде на дослідів в цій ділянці, а друга половина на продукцію цієї зброї. Пізніше виявилось, що СССР має досить хемічної і біологічної зброї, що міг би виграти більшість населення світу. Так твердив конгресмен демократ із Флориди Роберт Л. Ф. Сайкеє.

ГОМФРІ ПОЧИНАЄ ПРОФЕСОРСЬКУ ПРАЦЮ

Міннеаполіс, Міннесота. — Колишній віце-президент Гюберт Гомфрі не живе на тій пенсії, яка йому належить як членові Конгресу, але працює як в двох академічних школах: в Міннесотському університеті, де дістає \$10,000 річної платні, і в коледжі Мелекестер, де йому платять річно \$20,000. Міннесотська платня походить із приватних фондів, а не зі стоїтих, де мого б протестувати республіканські члени стейтової Легіслатури. Платня в коледжі Мелекестер йде з окремої етипендії, яку в сумі \$527,000 встановлено було ще в 1967-му році, і яка називається етипендією ім. Гомфрі. Гомфрі в 1939-1940 рр. був інструктором в Міннесотському університеті, а в 1943-1944 рр. був контрактним професором в коледжі Мелекестер. Гомфрі вже читав лекцію про закордонну політику ЗСА. Коли прийшлося говорити про південно-східну Азію, професор Гомфрі сказав: "Не будемо дискусювати над тим, як ми прийшли до В'єтнаму, ані над тим, чому ми там воюємо".

ПРЕЗИДЕНТ ПОГРОНУЄ КОМУНІСТАМ РЕПРЕСІЯМИ ЗА ЇХ ДІЇ У ПІВДЕННОМУ В'ЄТНАМІ

Вашингтон. — Президент Никсон заявив, що він не буде толерувати" дальшого бомбардування комуністами південно-в'єтнамських міст і якщо вони будуть продовжувати, то З'єднені Штати дадуть на це "відповідну відповідь". Президент з'ясував, що керівні чинники переконують ще, поскільки останні комуністичні атаки в Південному В'єтнамі є яскравим порушенням порозуміння з 31 жовтня мин. року, за яким през. Джансон попинив 6-м бардуванням Північного В'єтнаму. Водночас Президент висловив переконання, що на Паризькій конференції "наближується до кінця перша стадія", в якій обидві сторони з'ясували свої позиції, та що анекдотично прийде на Паризькій конференції до "дверих торгів". Президент висловив надію, що Совети допоможуть в осягненні замирення у В'єтнамі.

Президент Никсон склав власну вступну заяву про свою 8-денну подорож по Європі та відповідав на запити журналістів на 55-хвилинній пресовій конференції в минулий вівторок 4 березня. Майже ціла та конференція була виповнена справами закордонного характеру. Загалом журналісти зголосили 26 запитів і Президент, без ніяких запісок, стоячи перед мікрофоном, відповів на всі питання — коротко, але в довгих висловах. На вступі він твердив, що американсько-європейські відносини поправилися внаслідку його подорожі і що у тих відносинах відбуваються захитане довір'я між Америкою і її союзниками. Він не виключав, що відбувається нова конференція "на вершинах", себто з учасницями союветських провідників, але поставив за передумову одинствийний фронт західних союзників і таку підготовку, щоб та конференція гарантувала успіх. За головні цілі американсько-союветських розмов Президент вважав: замирення на В'єтнамі, обмеження ядерного зброєння. Никсон переконаний, що Совети також не хочуть, щоб надмірне напруження довкола справи Західного Берліну пошкодило переговорам з Американою у ширших і більших справах, то мій він вірить, що конфлікт з приводу виборів німецького президента у Західному Берліні уляжеться. Однак він виразно підкреслив, що німці мають право переводити такі вибори, де їм подобається, отож також у Західному Берліні. Президент звернув увагу, що Західні

Німеччина лжалося, щоб в американсько-союветських переговорах не пошкодити німецьким інтересам. Він, Президент, заперив німцям, що такого не буде. Один із західних державних мужів, з якими Президент розмовляв в Європі, заявив йому виразно: "Не хочемо, щоб повторилася Ялта". Президент заперкоїв того розмовця, що Ялта не повториться. Що стосується ізраїльсько-арабського конфлікту і можливостей замирення в ньому, то Президент вважав, що справі замирення дуже сприятиме готовість чотирьох великодержав загарантувати таке замирення — себто загарантувати устійні кордони і тривалий мир. ЗСА не мають заміру відкликати тепер або в найближчій будучині будь-які свої війська з Західної Європи. Що стосується В'єтнаму — то підписання відітлі американських військ залежить від ступня, в якому воєнні татари переберуть себе південно-в'єтнамська армія і від загальної тамтешньої ситуації. Президент заявив, що розмова з союветським послом в Вашингтоні Анатолієм Добрикіним, яка відбулася перед відлітом Президента до Європи, устійнює, що найпершим предметом американсько-союветських розмов буде справа В'єтнамського Скотд і від успіху тих розмов щодо цієї справи залежатиме поширення розмов на дальші теми. На вступі щодо плянів Президента вибратися в будь-яку дальшу подорож — Президент, відповів, що поки що ніяких таких плянів нема, але Президент досить з думкою відкидає Південну Америку. Никсон висловив теж бажання абергати, близькі зв'язки з Апостольською Столицею, але поки що нема цих рішення, чи Америка астанувить там свого дипломатичного представника. Президент заповів рішення в справі встановлення протиракетної оборони, т. зв. системою Сентінейл, на початку квітня ц. р. Взагалі — Річард Никсон вплив у своїх відповідях помирюваний оптимізм та підкреслював добру волю Америки об'являючи щодо співпраці з союзниками, як замирення з ворогами. Про Союветський Союз Никсон висловлювався, як про "тих, що нам протиставилися в світі". Він вказав теж на мінімальні реальні шанси потрапи американським комуністичним відносинам, коли Комуністичний Китай відмовився від того сльиного безліч середнього контакту, якими є зустрічі амбасадорів обох держав у Варшаві.

Москва і Пейпінг обмінюються взаємними закидами і лайками

Москва. — У Комуністичному Китаї уряд і партія мобілізують пресу і маси для протисовєтських демонстрацій. Всі керівні комуністичні газети повні оскаржень і лайок проти Союветського Союзу, що їх правителів китайські комуністи називають "гіршими за царських вождів" і "більш неонажерливими, ані ж були царі". Офіційна пресова агенція Гіншуга поширила статтю про оту "нажерливість" московських большевиків, які, мовляв, завели колоніальний стан в Монголії і перевели Імпазію до Чехо-Словаччини з таким самим колоніальним заміром. Уряд Комуністичного Китаю вивісив, що "багато мільйонів" цивільних і військових китайців протестують проти союветських "провокацій" і що Пейпінг кождо союветському атаку перетворює в катастрофу для Москви. З другої боку союветський уряд проголосив через агенцію ТАСС подібний закид щодо "провокацій" з боку китайських комуністів. Союветська сторона твердить, що Пейпінгів треба розбурхувати "націоналізм" і "шовінізм", щоб дістати підтримку від мас, які від нього відвернулися. Але, зрештою, відносини між Москвою і Пейпінгом залишаються насправді таємними, як були, і загостренням словесно-пропагандивної війни.

УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНІМ СВІТІ

УРОЧИСТА ШЕВЧЕНКІВСЬКА НАУТОВА КОНФЕРЕНЦІЯ НТН

Щорічним звичаєм Науково-Товариство ім. Шевченка в ЗСА і його філологічна Секція шанують свого Патрона Урочиство Науковою Конференцією, що відбувається в суботу, 8 березня 1969 р. о год. 6-й вечером в залі Українського Інституту Америки, 2 Схід 79 вулиці в Нью-Йорку.

Конференцію відкрив директор Філологічної Секції проф. д-р В. Лев, а доповіді анголосо: проф. д-р П. Ковалів на тему "Останні хвилини життя і смерті Тараса Шевченка", ред. А. Драган — на тему "Шевченко і американські українці" та проф. д-р Г. Лукиничук на тему "На маргінесі повісті С. Сиджесевича "Українські ночі"". Конференція є призначена для ширшого загалу громадянства. Вхід вільний.

МІНІСТЕРСЬКІ АНСАМБЛІ ВІД 5 НАРОДІВ ВІСТУПЛЯТЬ НА ВІДНАЧЕННІ 25-ЛІТТЯ АБН

Нью-Йорк. — У суботу 8 березня о 7:30 в готелі "Коммодор" відбувається прийняття на відзначення 25-ліття створення ще в Україні, під охороною УПА, Анти-більшовицького Вільного Народу, АБН. З'являються промовою виступити незвідний президент ІК АБН і новий голова Проводу ОУНР Ярослав Стецько. Промовлятимуть також представники ПАБНА та її повноволених народів. У мистецькій частині виступлять: білоруський співач, угорський квартет хорватський гітарист, відомий румунський скрипаль і п-а Н. Доїна, від українців виступлятимуть молоді співачки Гра Біскуп та Ансамбль Вандуристів при Відділі ООЧСУ в Гемстед, Н. Й.

ПАНЕЛЬ МОЛОДІ В НЬО ГЕЙВЕН

Нью-Гейвен, Конн. — Управління Відділу УККА в Нью-Гейвені влаштує в дні 9 березня зустріч із студентською і середньошкільною молоддю (жінки сеньйорів). Зустріч почнеться о год. 7-й, в залі Українського Народного Дому, апочатку вступлять інформація про Відділ УККА д-ра Михайла Сінгуровича про здійснену працю. По доповіді відбуватиметься дискусія на актуальні теми українського політичного і суспільного життя.

ПОМЕР СЛ. П. ДАНИЛО ГРУХОВСЬКИЙ, ЧЛЕН УНКОСОУ

Бруклін, Н. Й. — На 78 році життя помер довголітній член УНКОСОУ сл. П. Данило Груховський, який був членом Відділу "Діпстер" 1926 року. Панавляв в тім часі о год. 8 вечора, в заведенні П. Ярем, похорон у суботу о год. 8 ранку в похоронного заведення до церкви св. Юра, відтак на дніштар "Гейтс оф Гевен". За даними засмучених дружини двох дочок та внука і правнучку Лорі.

Союз Аргентинсько-Українських Студентів відзначив 15-річчя діяльності в Аргентині

Буенос Айрес. — Союз Аргентинсько-Українських Студентів, САУС, відзначив 15-річчя свого створення й діяльності святковими ексодинами в залі Українського Клубу, приналежний тризубом і написом, задля аргентинських гостей і студентів, еспанською мовою. "15-річчя ювілей". На сходах був присутній голова Української Центральної Республіканської в Аргентині д-р Василь Іванович та інші українські діячі, однак, "не всі товариства старших виявили своє зацікавлення і прихильність до нашої організації студентської молоді", як інформувала тяжкість "Наш Клич" в числі 37 наприкінці м. р. Голова Правління САУС, студент і громадський діяч Пилип Карвацький анголосо, що роботу доповнив українською мовою. Згодом він підкреслює, що до членства САУС вступили це знають мало студентів українського роду, прохав товариства й організації старших велико підтримувати українських студентів та дати згоду конікретно їм виявляти себе в праці. Щодо знання української мови і необхідності зміни в організованому загальному житті, то П. Карвацький сказав: "Нам треба лжкати рину мову і традиції, а при тому виробляти собі світловий двадцятигодошній, щоб коли закінчимо студії включитися у наші старші громадські організації чи товариства, вносячи новий дух, нову кров і наше часом може з великим трудом здобуто знання і включитися у наше громадське життя ми мусимо, бо не сміємо не захистити здобуті наші батьків і предків, іди, достійно змагалься у боротьбі за свої найвищі ідеали. Розкинуті по світу, де б не народилися і з яким би не були горюхастістю ми все будемо і залишимося українцями. бо ми горді, що належимо до цієї великої і незалежної нації, яка вистеркала усі проби жорстокої долі і ніколи не здається. До Управління САУС входять: Марія Балачук, Діана Колодій, Пилип Карвацький, Марія Лєсків, Іванка Романюк, Іван Стецюра, Іриней Валує, Петро Піню, Володимир Іванів, Іосиф Кіляшю, Вєчір закінчив прийняттям.

СВОБОДА **SVOBODA**
UKRAINIAN NEWSPAPER PUBLISHED DAILY EXCEPT SUNDAYS, MONDAYS & HOLIDAYS (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07308
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Subscription Rates: One year \$18.00; six months \$9.50; three months \$5.00. For UNA members monthly \$55.
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07308

За контакт з молоддю

Скликана місцевою Українською Студентською Громадою вже третя з черги конференція, яка відбулась в суботу 1-го вересня в Нью-Йорку, породжує різні й різноманітні рефлексії. Вже самий факт, що коло 150 молодих людей, високошкільних юнаків і дівчат, присвячують ціле суботнє пополуноччю обмірковуванню української проблематики, називається відрадінь. Українська студентська молодь має і мусить мати чимало рис, притаманних молоді всіх часів і всіх народів. До них належить, зокрема, критична постава супроти старших і супроти преріжних суспільних явищ. Час припорує знання й досвід і змінос погляди. Найбільш позитивного прикметою кожної високошкільної молоді є власне гін шукати правду, пізнавати факти, заперечувати пуста фразу. Молоді завжди думають, що від них починається світ. Але ця думка не шкідлива, коли вона спонукає молодю не ізолювати себе від старшого громадянства, а, навпаки, навізувати контакти, співпрацювати з ним. Ясно, що старше громадянство має той самий обов'язок — шукати конструктивного зв'язку з молоддю і зберігати той зв'язок.

Жаль тільки, що відсоток тієї нашої молоді, яка цікавиться українською проблематикою в теорії і практиці, ще відносно малий. В усіх наших молодечих організаціях охоплено яких 10% молоді, а в усіх українських студентських громадах — яких 5% наших студентів. Було б дуже бажано, коли б СУСТА — Союз Українських Студентських Товариств Америки — звадив статистику наших організованих студентів та студенток і тих, які стороняться, які ходять самотас. Принадляти студентів, яких «хата скраю», до українських студентських товариств — це найперша журба не тільки студентського проводу, а й всієї американсько-української громади.

Українські організовані студенти — це майбутні провідники громади. Чим більше їх буде, чим краще вони будуть ознайомлені з історією і культурою України та українськими актуальними проблемами — тим більше буде запевнена майбутність американської — української громади. Тому старші громадяни наважували прихильно ставляться до всіх проявів, які вказують на зацікавлення студентів українськими справами — минулого й сучасного.

Важливий фронт

Мова не про чесько-словацьке прикордоння, яке практично перестало бути, як тепер, прикордонням, і не про катойсько-словацьке прикордоння, де кілька днів тому ревілі гармати. Доки в світі називають більші події, український спільноті в ЗСА і в цілому вільному світі варто звернути увагу і відповідно попрацювати на тому фронті, що зветься Європою. Європа, невідомою частиною якої є Україна, розділена не лише на вільну й підневільно-сателітну. В Європі є Франція де Голля, яка наголошує на Європі по Урал, але в практиці часто схильна до невірних політичних кроків. Та одно ясно: вся Європа хоче свободи.

У Західній Європі, майже в кожній країні, як і в ЗСА, Канаді, в країнах Латинської Америки, активно діє одна з антикомуністичних організацій, що зветься АСЕН — Асамблея Поневолених Європейських Націй. Ця Асамблея видає в Нью-Йорку журнал англійською мовою «АСЕН News», що навісвітло життя і події в європейських країнах, зібраних у АСЕН: в Альбанії, Болгарії, Чехословаччині, Естонії, Латвії, Литві, Угорщині, Польщі і Румунії. АСЕН виступає від імені поневолених народів Європи, домагається для них права на самовизначення, свободи, але де ж Україна, де інша європейська нація — білоруси, де народи Югославії, яка змодифікувала «комунізм», однак залишається поневоленою країною?

В АСЕН немає представників названих країн. У виданні АСЕН немає згадки про ці країни. Але, наприклад, у «АСЕН Ньюс» із лютого ц. р. повідомлено про те, що Делегатура АСЕН у Бразилії, урочисто відзначила 50-ліття повернення Васарабі до Румунії... Трапляються там вістки про частини української території, що їх деякі польські, угорські чи румунські закордонні політики вважають «своїми». Діяти з АСЕН пишуть у німецькомовному журналі «Европейше Бегеунг» також без згадок про Україну. Радіосильня «Вільна Європа» з Німеччини передає різні європейськими мовами, але не українською і не білоруською...

Найшпільноті треба б звернути увагу, зокрема, нашому політичному представництву УККА, на діяльність АСЕН'у, що часто є дезінформаторською і в суті — антиєвропейською. Відділяти Україну від Європи може лише Москва.

Поєми Лисогір
УККА У ПОСЛІДОВНОМУ ЗМАГАННІ ДО МЕТИ
Здійснення ексекутивного віце-президента Українського Конгресового Комітету Америки з діяльності УККА за час від 2-го вересня 1968 року до кінця лютого 1969 року.

Майже 30-літня діяльність УККА так на американському терені, як і на зовнішньому відтинку, свідчить про факт незмінності його програм і завдань, які стоять на службі Америки й України. Наша громада в Америці дала докази подивутигної жертвенності, жертвуючи понад мільйон доларів на працю УККА. В щоденній праці виробився численний круг провідних людей у всіх наших більших скупченнях по цілій Америці, що оформили себе у Відділах УККА. Перед нами лежить перспектива в нашій праці в будочному. В звітному часі нашої пра-

Помилка святого КИРИЛА

Колі до України дійшло відрадінь греко-римської культури, що почалося в Італії від XIV ст., то перетати своєму народові багатство тієї культури наші учні люди не могли ні рідною ні церковно-слов'янською мовою. Довелося уживати для наважання у високих школах — колежіях в Києві, Вінниці, в Харкові мови латинської та польської.

Деякі українські автори того часу свої поезії писали мовою польською: ректор Київської Могилянської Колежі від 1659 р. архимандрит чернігівський Лазар Баранович написав велику кількість віршів польською мовою (збірка — *Lutnia A-polinowa*). У Московському царстві церковно-слов'янська та мовою була перешкодою для розвитку літературної мови на народній основі. Правильно — пишуть так, як розмовляють — дав російським письменникам і істориком Микола Карамзін (1766-1826).

У нас цю ліню народності в літературі почав свідомо Іван Котляревський своєю «Енеїдою», що вийшла 1798 р. У сербів засновником літературної мови на народній основі був Вук Караджич (1787-1864). Відрадінь болгарської літератури на народній основі почалося ще пізніше, в XIX ст.

Церковно-слов'янська, осягнута традицією мова богослужбової, не розвивалася, була мертвою мовою і перешкоджала розвиватися живим народним мовам. Це завадало величезної шкоди, зокрема, українській культурі. Наприклад, після прилучення Галичини до Австрії в кінці XVIII ст., австрійський уряд ставився прихильно до української культури в заснованому у Львові університеті, але українська інтелігенція, що виховувалася в недоврозвиненій церковно-слов'янській та польській мові, не мала належної підготовки для організації наукової рідною мовою. В результаті львівський університет був спершу німецьким, а далі став польським.

Подібне сталося і в Україні під російською владою: латинську й польську мову російська адміністрація без труду замінила мовою російською, що скорим темпом розвивалася на народній основі, а український член не подбав про розвиток літературної мови на народній основі, як «мужичків» і перейняли мову російську, яку їм самі допомагали розробляти: письменників українського роду — Богдановича, Гнїдича (перекладача «Іліади» Гомера на російську мову) і багатьох інших.

Церковно-слов'янська була основою для мовоаболювання, що затрувало українське національне відрадінь в Галичині та Буковині в XIX і на початку XX ст., а на Закарпатті воно дожило аж до другої світової війни: мовоаболювання заміняли староболгарську мову на іншу, «панську» мову —

російську, бо українську народну мову вважали за «хлоську», непридатну для науки. Дехто, може, скаже: — Ми ж маємо таку перлину поезії як «Слово о полку Ігоря» з кінця XII ст. або Галицько-Волинський літопис, створені на староболгарській основі, чи «Слово о законі і благодаті» Лаврентія, київського митрополита... Це все добре, але ті твори потопляють у масі убогого змісту і формою писарського матеріалу. Справжня висока поезія лишилася в народній традиції — в козацьких думах, у народній багатій змистом і формою пісні. А цими скарбами — самоцітими гордували вчені українці, захоплені мертвою староболгарською, і не поклали рідної мови «по главу угли» у к р айської культури.

Само собою, не було в нас гаряди і в країнах, що прийняли християнство з Риму в мові латинській. Тільки реформація, почата Лютером на початку XVI ст., дала німцям переклад Біблії на народну мову. За цим прикладом пішли інші народи, що й дало велику поміч для розвитку літературних мов на національній основі. У нас в Україні церковна реформація не мала успіху, і народна мова так і не стала мовою богослужбової аж до XX ст.

«Мова — це творчий орган думання», — писав славний український мовознавець Олександр Потебня. Церковно-слов'янська мова, що спинилася в своєму розвитку, заостеніла, не могла стати зорядям культури. Святий Кирило краще зробив, коли б навчив наше духовенство грецької, високої культури мови, і зробив би її мовою богослужбової, а для мирян вистачило б перекладів молитов на мову зрозумілу. Тоді наше духовенство і освічені люди взагалі були б у живому зв'язку з високою грецькою культурою і почали б також творити культурні цінності на народній основі, як це робили в країнах, де церковною мовою була латина. А так, маючи недоврозвинену староболгарську з її малим культурним доробком, ми та інші народи, що прийняли «кириллицю», zostалися «пасті задих». Щоб показати, яка далека староболгарська мова українцям, я запропонував деяким своїм знайомим перекласти на нашу мову молитву «Іже херувимъ». Так-сяк їм удалося перекласти зрозумілою мовою — «Іже херувимъ тайно образующе і животоворяще Тройці три-святую пісню припівующе». Але вони були безраді, коли доходили до слів: «Яко да царя всіх подвигам ангельскими доносима чинимъ». Сума пригода трапилася в перекладі на українську мову відомої «Історії Русов і Малой Росії». Автор цієї книги в Псалтирі мовою церковно-слов'янською: «І

ПРО МОВУ КИЇВСЬКОГО РАДІО

Не так, «Київським радіо», називає сама себе київська радіостанція (радіосильня), коли звертається до українців, які проживають за кордоном. І ніхто з нас, навіть знавши, що це голос окупаційного режиму, не буде тенденційно приховувати того присного почуття, яке виникає в серцях наших, коли чуємо з радіоприймачів серед багатьох чужих мов і звуків нашої рідної мови. (Звичайно, в даному разі я абстрагуюсь від ворожого для нас змісту цієї «мови»). І ще треба правду сказати, що ця «київська» мова звучить у вразливій літературній вимові двох голосів — соковитого молодого і неспокійного жіночого (хоча останній часом знеголосіло кінцеве приголосне, наприклад, вимовляє «україніф»). Це голоси головних дикторів, але й кореспондентів, і місцеві у записаних на стрічку розповідях говорять здебільшого негарно.

Та коли по вуху різне таке, наприклад, слово, як «безчистувати», як «приурочити» чи «здраниця», то мимовільно стеснене нервово, в часом і приймає викривлення. Взагалі кажучи, мовою цього радіо страшенно замічена русифікація, вона багато гірша за мову деяких «радіосильнь» періодичних видань (але не «Радіосильня Жінки», що й видають по-наїмільйоновим і в класом для українських матеріалів). Це й лексичні русизми, і синтаксично-фразеологічні, і морфологічні, ба навіть фонетичні, за які, звичайно, оті добрі диктори не відповідають, а відповідають партійні керівники — адміністратори та редактори.

Свого часу про погану мову українських радіостанцій писав член кореспондент Академії Наук Є. Кирилюк, але навіть на його листи ці керівники ніяк не відгукувалися, і мова ставала гіршою, а не ліпшою, як це ми знаємо з його допису в «Літературній Україні». Це було тоді, як влада дозволяла якщо й не боротися по-справжньому, то хоч писати та говорити про боротьбу з мовним суржиком. Тепер же, після В'язу письменників України, який своєю обороною української мови настоює, русифікаторів, після того, як активісти у цій боротьбі Караванського, Масютка та інших запровадили в Мовдію, уже навіть таких розмов немає (напр., у «Літературній Україні»). Шелест у своїй промові на недавньому всеукраїнському з'їзді студентів уже ані нагадує на «бережливий» ставлення до української мови. Отож і керівники Київського радіо розперезалися на всю свою охоту і не заважали собі ніякого клопоту, перекладаючи надіслані їм з урядових сфер чи із самої Москви російські тексти. Не вважають вони й на протести та обурення, висловлені в листах радіослухачів із закордону (такі факти мені відомі).

У своїй поштовій скриньці, що й висвітлює щоп'ятишницю, ці керівники дозволяють відгукнутися на всі підлабузницькі п і с а н я «прогностичні», а такі критичні листи ігнорують і згадують в цих листах русизми, уживають далі. Здавалося б, що у дисциплінах за кордоном, де величезна більшість радіослухачів ніколи не чула російської мови, в інтересах їхньої ж брехливої пропаганди не слід би було такими русизмами уживатися. Але, очевидно, тут, як і в питанні «інтернаціоналізму» чи русифікації? Москва воліє русифікацію, а не якийсь там інтернаціоналізм.

А тим часом багато з тих русизмів, що їх чуємо з Київського радіо, для тутешніх радіослухачів або зовсім нерозумні, або їх можуть розуміти хібно. Це останнє можна сказати про ті згадані вище слова «безчистувати» та «приурочувати». З огляду на те, що в українській мові слово «чинити» означає «діяти», перше слово тутешній радіослухач може зрозуміти як «бути бездіяльним», а не «бешкетувати», як це зазначено навіть у русифікованому «зеленому» словнику. Таке може трапитися і з словом «приурочити», оскільки в українській мові «зурочити» означає «навіяти хворобу». А тим часом у тому ж таки «зеленому» словнику рекоментується перекладати це російське слово українським «приспосовувати», «позузувати».

З цих прикладів бачимо, що русифікатори з Київського радіо перевернули в своїй упередженій послужливості партійному к у р с о в і навіть сталінських русифікаторів, коли був укладений «зелений» словник, що його найбільший сучасний російський мовознавець В. Виноградов приймав був як такий, що сприяє зближенню «двох братніх мов».

Звичайно, не може вже бути й мови про те, щоб ці «радіорусифікатори» обминали ті недоточані русизми, що їх навіть такі активісти в боротьбі з русифікацією, як Караванський, Масютко й інші, не відважувалися зачіпати. Це — «глава» (уряду й у кнзії), «училище» (школа), «урок» (навчальна година й завдання), «лытчик» («літун», не «летун»), бо перше від «літати», що означає постійну дію, друге — від «летіти» — раз, без повторення; крім того, це й російське «летун», «снаряд» (гарматень), «ратні подвиги (бойові) та інші військові назви.

Грїх мій перед мною єсть вину». Перекладач написав: «І грїх мій перед мною єсть вину». «Вину» в староболгарській мові значить — «завжди». Це слова із 51 псалма: «And my sin is ever before me».

УБИВНИК РЕБЕТА І БАНДЕРИ В ЗСА

Як про це була вже у «Свободі» з 21 лютого коротка згадка, німецький ілюстрований часопис «Штерн» за лютий ц. р. вмістив статтю про убивство С. Бандери і Л. Ребета п. з. «Чоловік, який бився для Москви». Там читаємо: «Із страху перед помстою Москви Інге Сташніський розвела з своєю чоловіком і жила під фальшивим прізвиськом. І чоловік сидів безпечно за в'язничними мурами в Баварії. Єдиною вісткою з державної прокуратури було: «Добре схований і щасливий...»

У жовтні 1962 р. Богдан Сташніський, після семи судових розправ, одержав 8 років в'язниці. За кілька тижнів ця справа нечає забулася. Дружина Сташніського, Інге, виїхала до Штутгарта, де працювала в фізическому салоні. Писав «Штерн»: «Передчасно звільнення з тюрми людини, яка бивалася на доручення Москви. Як агент Кремлю Сташніський вбив у Мюнхені українських емігрантських лідерів Лева Ребета і Степана Бандеру. 3 любови до берлінки Інге Поль він признався. Найвищий Суд присудив йому 8 років тюрми. І вже по 5-ти роках Сташніського в найбільшій тайні передчасно звільнили».

Київстарторкова стаття ілюстрована низкою світлими: Сташніський знімає, як чатував він на свої жертви: дружина Сташніського та їх син, який помер на запалення легенів у Берліні, після чого вони втекли на Захід і добровільно зголосилися у західно-німецьких властей; світлини Ребета й Бандери, останній на катаньфальку; врешті знімка назодавця Сташніського — Шелєпіна, як також пістолі, яку Сташніський вживав при вбивстві українських лідерів.

«Штерн» пригадав у своїй статті, як спершу німецька поліція у Мюнхені не була певна щодо причини смерті Лева Ребета і Степана Бандери, як вона переконалася, що правильно була її підозра, що ті діячі не померли природною смертю, коли судово-поліційний лікар, проф. Лявс, ствердив, що Степан Бандера помер внаслідок затрусня. Цікавою подробицею тієї статті є виявлення, що Богдан Сташніський, майже в часі вбивства 28 років, уперше зазнав сильного психічного потрясіння і захищався у своїй вільності кримінальному назодавцеві, коли внаслідок в'язниці в місто у Східному Берліні на показі творах події побачив похоронення останньої жертви — Степана Бандери.

Категорія дивилася «коса на любов Сташніського до Інге Поль. Малою до вільної служби Москві у розіп'ячті при бої жінки, яку любив, він вибрав цю останню — потайки одружився з Інгою, розкрив її тайну своєї злочинної «професії» і погодився на втечу. «Штерн» з'ясує, чому Сташніський має значну вартість для американської розвідки: він перший дав Америці в руки безпосередній і авторитетний доказ, що з наказу Кремля ковалюють не тільки «совєтських» громадян на території СРСР, а й чужих, небезпечних для комуністів осіб на території західних держав. В особі Сташніського знайдено людини, яка могла надійшлись поінформувати про діяльність методи московських убивників.

Богдан Сташніський мав сидіти в в'язниці до жовтня 1969 року, але зник безслідно 31 грудня 1966 року. Німецький часопис стверджує, що, поспододі не вилітло питання про Богдана Сташніського ані з Бонну ані з Карльсруте, де відбувався судовий процес. Никто не міг довідатися від Бундестагу про причину його звільнення. Вільгельм Рахлєс, дорадник Найвищого Баварського Суду, який мав нагляд в тюрмі над в'язнями, висловився так: «Справою займається надзвичайно делікатно генеральний державний прокуратор. Треба поводитися дуже обережно, бо, очевидно, чужі чинники тримають у цій грі свої пальці».

Тамсницю, де с Богдан Сташніський і як він тепер називається, зберігають так пильно, що в американській пресі, яка вилізнула всі сенсації, не було про це ані слова. Щойно «Нітц» приніс вістку про передчасне звільнення Сташніського і його перенесення до ЗСА, полякапавши на «Штерн», як джерело інформації.

Жидівський тинневик помітив український протест проти нагородження П. Недбайла в ОН

Вашингтон. — Жидівський тинневик «Jew in the Week» у Вашингтоні помітив це в числі з 19 грудня 1968 р. замітку під наг. «Запротестували проти нагородження України в ОН» — про протест жидівської організації Бнай-Брит проти нагородження проф. П. Недбайла в ОН за «Досягнення в боротьбі за права людини». В замітці стверджено, що П. Недбайло прикладав рук до антижидівських видань у УССР. У зв'язку з тією вісткою, голова ООУСР у Вашингтоні інж. В. Мовошний послав до а н г л о мовного «Джудіш Вік» листа, в якому повідомлено, що проти тієї нагороди П. Недбайла вступив збоку вільних українців Український Конгресовий Комітет Америки, УККА, та українська преса у вільному світі. Листа поміщено в «Джудіш Вік» з 20 лютого ц. р. редакція цього одержала також, для ознайомлення, копію передової статті із «Свободи» з 25. Українського Тижневика під наг. «Насмішка над «бравствистістю» і копію телеграми президента УККА Л. Добрянського, в якій він виступав проти нагородження в ОН людини, яка не має нічого спільного з українським народом та боротьбою за Права Людини в Україні і світі.

го світу, де тільки поселилась наша еміграція. Ексекутива УККА відбула 22 липня м. р. на терені Америки другу зустріч з Кардиналом Йосифом, у Філадельфії. У дошній розмові Кардинал заявив, що діяльність Українського Конгресового Комітету Америки він знає, що буває в'язнем на далекому Сибіру. Він заохочував продовжувати працю, не вважаючи на труднощі, які бувають у всякій творчій праці. Тоді зрозуміло Кардиналові дар любови. (Далі буде)

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНІ УНБОУЗУ

Міжнародна Різдвяна Виставка в Толідо, Огайо
Старання Американсько-Міжнародного Інституту в Толідо, Огайо, в дні першого грудня 1968 року в залі будинку Зоологічного Городу відбулась виставка Міжнародного вшанування Різдва Христового, в якій взяли участь дев'ятнадцять на-

родностей, а між ними і українці.
Виставка Різдва Христового тривала тридцять п'ять днів. Її оглянули тисячі глядачів. В українському відділі представлено сільську хату. На стінах висіли релігійні образи, на столі сіно, накрите білим обрусом, на нім хліб, медівники та свічки. Під столом соломка, в куті сіно пшениці, за столом дві постаті в а і о нальнім строю — це господар і господарка. Про це пострадале панство Олександр з Росфорду, Огайо. В часі виставки Різдва Христового в тім самім будинку в іншій залі 15 грудня 1968 відбу-

лась виставка Мистецтва, в якій взяли участь українська молодь міста Толідо-Росфорда, члени Товариства Культури, яка є членом Міжнародного Інституту.
Члени Товариства Культури в більшому числі виступили на сцені в народних строях з українськими танками. 600 осіб привітали їх гучними оплесками. Група танцюристів була під проводом Мирослава Юркевича, Марії Пелехатий з міста Толіда, Огайо.

Увага! СЛУХАЙТЕ! Увага!
СВАНГЕЛЬСЬКЕ РАДІО НАДАННЯ
яке передає ПЕРШУ УКРАЇНСЬКУ СВАНГЕЛЬСЬКУ БАНДІСТСЬКУ ЦЕРКВУ в ФІЛАДЕЛФІЇ. На понеділок в годині 8:30 до 9:00 вечір зі станції WTEL 860 KC за час 100 мін.
Кругом Філадельфія! Чуття також в Нью-Йорку, в частині Нью-Йорку, Алабамі, Редінгу, Беннетта і в інших містах.
Ваші ласкаві відгуки просимо писати на таку адресу: The Gospel Truth, 827 — 65th Avenue, Philadelphia, Pa. 19126. Tel. DA 9-5045. A60: The Gospel Truth, P.O. Box 228, Freehold, N.J. 07728.
Бо ми не себе самих проповідуємо, але Христа Ісуса Господа, ми ж самі — слуги ваші ради Христа" (2 Кор. 4:5).

УКРАЇНСЬКА ВІСНЬ АКАДЕМІЇ НАУК У США
ФОНД ДЛІ ДОПОМОГИ УКРАЇНСЬКИМ ВЧЕНИМ ім. Д. ДОРОШЕНКА
ВОНАЛЬНО-ЛІТЕРАТУРНИЙ ВЕЧІР
прибуток з якого призначений на допомогу українським вченим та їх родинам.
В програмі: проф. Наталія Осадча-Янц, голова Фонду — вступне слово; співак — Данило Гайник (бас) — «Луги» св. п. М. Сталі-Старичука (Париж), виконавці арії та романси композиторів С. Гулак-Артемовського, М. Лисенка, К. Стеценка, Я. Степанового, А. Дятинського, В. Моцарта і Пулчиня; аккомпанімент а. Савенка Волка; Іван Керницький-Ісєр — гуртеска.
Вонально-Літературний Вечір відбудеться в суботу, 8-го березня 1969 року о 8-й год. веч. в приміщенні Академії 206 West 100-та вул., Нью-Йорк, Н. Й.
ФОНД ім. Д. ДОРОШЕНКА

ПОВІДОМЛЕННЯ
Українсько-Американська культурна фундація в Дітроїті подає до відома української студентської громади, що при Wayne State University, Слов'янський Відділ-Дітроїт існують дворічні річні курси української мови (8 кредитів для студентів Wayne State University, а також для бажаючих отримати кредит для зараховання в іншому університеті (як вимога чужої мови). Особи з відмінним знанням української мови можуть отримати кредити, здавши потрібні іспити.
За інформаціями звертатися до: Wayne State University, College of Liberal Arts, Slavic Dept., Mrs. L. Prychodko, Detroit, Michigan 48202. Tel.: 833-1400, Ext. 424.

бл. п.
Данило Груховський
проживав 78 літ.
Повідний був членом УНСОУ, Відд. «Дністер» від 1926 року. ПАНХИДА відбудеться в п'ятницю, 7-го березня 1969 р. о год. 8-й веч. в похоронному заведенні П. Яремч при 129 Схід 7-й вул. в Нью-Йорку.
ПОХОРОН в суботу, 8-го березня 1969 р. о год. 8-й рано з похоронного заведення до церкви св. Юра при 7-й вулиці в Нью-Йорку, відстан на централь Gates of Heaven.
Горіть прибіти:
ВАРВАРА — дружина АНАСТАСІЯ БРОДІН — донька ТЕОДОСІЯ ВАЙЛДЕР — донька д-р МИХАЙЛО БРОДІН — вилук ГРИГОРІЙ БРОДІН — вилук ВАРВАРА і ІВАН ВАЙЛДЕР — вилук ЛОРІ — правнучка

Замість квитка на службу мотулу сл. п. **ІВАН ГРАБАР**
середом 30.00 дол. на Малу Східну у Рамі і 20.00 доларів на Відділення Фонду ОУСД.
О. КВАСНИЦЯ Марія і Надія ЦЬОЛКО Марія і Наталія ТИТІН Богдан і Христиня ПЕНІН Тар і Софія ГЕРБІНІ

Увага! Бофало й околиця! Увага!
ОСЕРЕДОК СУМА в БОФАЛО, Н. Й.
— влаштовує —
в суботу, 15-го березня 1969 року о год. 7-й веч.
КОНЦЕРТ КАРАВАНА СПІВАЄ ВЕЧІР ПІСНІ, РИТМУ і ГУМОРУ
при співучасті відомого гумориста **Ярослава Пінот-Рудакевича**
Зала „ДНІПРО“, 562 Genesee Street BUFFALO, N.Y.

Український Літературно-Мистецький Клуб
No 100, 149-2 ст.
3 Літературного-мистецького Клубу в Нью-Йорку повідомляють, що в п'ятницю 7-го березня ц. р. відбудеться там «Вечір української музики й поезії», при чому виконавцями будуть виключно молоді люди, учні Українського Музичного Інституту Ірвінгтону й Пасейку, учні шкіль українського мистецтва Ньюарку й Ірвінгтону та члени Плату, СУМА й ОДУМ-у. Організаторкою того вечора є Ганя Клим.

бл. п. д-р мед. ПЕТРО ВАСЬКО
Похоронні відправи слідуючі:
ПАНХИДА буде відслужена в четвер, 6-го березня, в год. 7-й веч. в похоронному заведенні Gagliardi-Kain Colonial Home при 433 State Street, Perth Amboy, N.J.
В п'ятницю, 7-го березня, в год. 7-й веч. похоронна відправа буде відслужена в Українській Православній Церкві св. Андрія — Церква-Пам'ятник в С. Банді Вулк, Н. Дж.
В суботу, 8-го березня 1969 р. в год. 10-й ранку Заупокойна Служба Божа в Церкві-Пам'ятнику в С. Банді Вулк, Н. Дж. Школа (Служба Божа) Таліт Ославі 64, п. д-ра Петра Васька сповідають на Українському Православному Цвинтарі св. Апостола Андрія в С. Банді Вулк, Н. Дж.
+ **АРХІЄПІСКОП МСТИСЛАВ**
Голова Консисторії Української Православної Церкви в США
ЧЛЕНИ і ПРАЦІВНИКИ КОНСИСТОРІЇ

Замість квитка на могилу Новабутинцю **бл. п. ЗІДЗОРА ЮСЬКЕВИЧА**
п. 3.12.1968 р. в Німеччині складаємо на Українській Католицькій Університет у Рамі:
швагер Франц Колодзі — 10 дол., сестрички Юрій Колодзі і дружина Ірина — 10 дол., сестрички Оксана і жувел-джем Вєдодимир Крайчов — 10 дол., швагер Іван Гулак — 15 дол., сестрички Ірина, Богдан і Гудаківич — 15 дол., брат Діонісій Рудаківич і дружина Марія — 10 дол., брат Ілля Рудаківич і дружина Володимирівна — 10 дол., сестрички Ірина, Зоя і Саломія і дружина Вірою — 10 дол.

Замість квитка вступу на **ТРАДИЦІЙНІ ВЕЧЕРНІЦІ „ЧЕРВОНОЇ КАЛИНИ“** на пресовий фонд В-ва „Червона Калина“ зложили:
В.П. П-ні ІВАННА ДЖУС (1968) 50.00 дол.
Д-р РОМАН ОСІНЧУК 10.00 дол.
Д-р ЯРОСЛАВ ПАДОХ 10.00 дол.
В.П. П. ВОЛОДИМИР СОХАН 10.00 дол.
Щиро дякуємо.
В-ВО „ЧЕРВОНА КАЛИНА“ 140 Second Ave., New York, N.Y.

ЕКЗЕКУТИВА УКРАЇНСЬКОГО КОНГРЕСОВОГО КОМІТЕТУ АМЕРИКИ
У смутку повідомляє Українське Громадянство, що дня 2-го березня 1969 р. упокоївся в Богі в Філадельфії, Па. по довгій і важкій недугі на 59-му році життя
с. п.
Теофіл Кульчицький
додатковий член Головної Контрольної Комісії УКА, видатний кооперативний і суспільно-політичний діяч в Україні та в Америці.
За смертю бл. п. Теофіла Кульчицького, Конгресовий Комітет Америки втрачає дійсного і відданого українській справі громадського працівника.
Хай Пам'ять по Ньому не проміне серед членства УКА та усієї Української Спільноти в 3'єднаних Штатах Америки.
ЕКЗЕКУТИВА УКА

Д-р ПЕТРО КИРИЛОВИЧ ВАСЬКО
Таліт Останки Покійного спочивають в похоронному заведенні Gagliardi-Kain, 433 State Street, Perth Amboy, N.J.
Калення, в якій лежить Покійний, відкриті: вівторок 7-10 веч.; середа 2-4 по пол. та 7-10 веч.
ПАНХИДИ будуть відправлені в четвер, 6-го і 7-й год. веч. в похоронному заведенні та в п'ятницю, 7-го о год. 7-й веч. в Церкві-Пам'ятнику, куди буде перевезено Тіло Покійного.
ЗАУПОКОЙНА СЛУЖБА БОЖА та ПОХОРОН відправляється в суботу, 8-го березня 1969 р. о 10-й год. ранку в Церкві-Пам'ятнику та на Українському Православному Цвинтарі в Банді Вулк, Н. Дж.
В глибокому смутку:
дні — АНДРА-ОЛЬГА, ДІПНА сестра — СВІДОКІН в дітях брат — ІВАН і дружина і дітями брати — СТЕПАН

Б' ПЕРШУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ
бл. п.
ЄВГЕНА МАЛАНЮКА
відправляється **СЛУЖБА БОЖА**
ЗА УПОКІН ПОГО ДУШІ в храмі СВ. ЮРА при 7-й вулиці в НЬЮ-ЙорКУ, Н. Й.
в неділю, 9-го березня 1969 року о год. 12-й дня

ПОДЯКА
3 волі Всевисшнього відійшов від нас несподівано у Вічність 11-го лютого 1969 року наш Найдорожчий МУЖ і ТАТО **бл. п. ІМН. ОСИП КЛЬОВАН**
на 61-му році свого трудового життя.
Прибійт нашім горем, божамо висловити нашу гирю подяку всім, які своєю участю у Панахиді та у похоронних відправах віддали осягання прибутку Покійному. Зокрема дякуємо Олім Церкві св. Духа в Брукліні за відправу й осудування Заупокойної Літургії й Панахиди в похоронному заведенні в Церкві і на цвинтарі.
Дякуємо Рідні, Приятелі і Знайомі за щедри помертві на Церкву св. Духа, за віри та бунетні мінті. Товариству Українських Інженерів в Америці — Відділ в Нью-Йорку за глибокі прощальні слова над гробом Покійного — серцежна наша подяка.
НАТАЛІЯ — дружина ЛЕДІ — донька і мужем (СТЕФАН) РОДІНА

НЕДІЛЯ, 9. БЕРЕЗНЯ 1969
ГОДИНА: 6-та ВЕЧ.
FASHION INSTITUTE
225 West 24th Street NEW YORK CITY
Всі місця нумеровані. Квитки вступу в передпродажі в книгарнях Арка, Еко, „Сурма та в „Самопоміч“.

Комітет Об'єднаних Американсько-Українських Організацій Великого Нью-Йорку
— і —
Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці
відзначають
РОКОВИНИ
Тараса ШЕВЧЕНКА

В ПРОГРАМІ:
Театр Шевченкового Слова
у виконавстві
Студії Мистецького Слова
Ведучий програму: **ПОСИН ГІРНАК**
Постава: **ЛІДІЯ КРУШЕЛЬНИЦЬКА**
Хореографія: **РОМА ПРИМА-БОГАЧЕВСЬКА**
Музика: **ІГОР СОНЕВИЦЬКИЙ**
Оформлення і костюми: **СЛАВА ГЕРУЛІК**
Світло: **ІГОР ШУТАН**

ЗАПАМ'ЯТАЙТЕ!
ВІДБУДЕТЬСЯ ПРЕМ'ЄРА ОПЕРИ
„АННА ЯРОСЛАВНА“
АНТОНА РУДНИЦЬКОГО до лібретта ЛЕОНІДА ПОЛТАВИ
(3 ДІЙ, 5 ВІСЛОН)
З УЧАСТЮ НАЙВИДАТНИШИХ АРТИСТІВ, СИМФОНІЧНОЇ ОРКЕСТРИ, ХОРУ І БАЛЕТУ (РАЗОМ ПОВЕРХ 120 ВИКОНАВЦІВ!)

НЬЮ-Йорк
Субота, 24-го травня 1969 р.
Carnegie Hall
Год. 8-ма вечора

ФІЛАДЕЛФІЯ
Неділя, 25-го травня 1969 р.
South Philadelphia High School
Broad & Snyder
Год. 6-та вечора

ЗАПАМ'ЯТАЙТЕ!

Праця
HELP WANTED MALE
AUTO BODY & FENDER
MEN
Досвід, мусить мати власні
прилади. Нагода заробити
\$250.00 тиждень і більше. По-
стійна праця, бенедикти.
525-6100

JOINTER — MACHINE
HAND
PLANER MACHINE
HAND
GLUE WHEEL
OPERATOR
CASE PARTS
INSPECTOR
SPRAYERS
(LACQUER)
MACHINISTS
STEINWAY & SONS
19th Avenue & 38th Street
LONG ISLAND CITY, N.Y.

"SPINNERS"
Досвід при Silver Hollo-
ware. Добра платня, доск.
вел. бенедикти, постійна
праця.
Grand Silver Co.
289 Morris Avenue
(E. 138th St.)
Bronx, N.Y. LU 5-1930

2-ГОКЛАСНИЙ
МАШИНИСТ
Обнагодується з усім маши-
нов. фабр. виробом "set up",
досвід неокончений. Продукція
і постійна праця, овертайми
і добра, постійна платня, доск.
умов. праці.
Call Mr. Stein 478-5800
Delta Mercantile
58-50 — 52nd Avenue
Woodside, L.I., N.Y.

HANDY MAN
АСИСТЕНТ
ПАЛАМАРА
8-4 до пол. 5 днів, \$90.00 на
початок, \$100.00 по 3-ох міся-
цях, зафікс.
See Mr. Smith at the
Episcopal Church
316 E. 88th St., N.Y.C.

ЗАГАЛЬНА
ФАБРИЧНА ПОМІЧ
Виготовляю, майже рік в New
Brunswick, N.J. Мусить гово-
рити і розуміти по-англ. Повні
постійні бенедикти, святя
і викладач. Вик не грає роіл.
Call (201) 545-8282

Праця
MALE & FEMALE
KNITTERS
Experience on circular machi-
nes. Steady work all yr. +
overtime. Pleasant location 100
miles from N.Y.C. Financial
assistance on relocation.
Murrell Knitted Fabrics
330 E. Commerce St.
Bridgeport, N.J.
Call collect Mr. Goldman
(609) 451-7700
An equal opportunity employer

Real Estate
МОТЕЛЬ на ПРОДАЖ
15 апартаментів, в Арізоні, 20
миль на схід від міста Фінікс.
Місячний прибуток \$2,400.
Найкраще місце для хворих
на алергію та астму. Ціна —
\$75,000. Завдаток \$20,000.
Звертайтесь:
Desert Sage Motel
Manager
8019 E. Apache Trail
Mesa, Arizona 85201

RAY TECHNICIANS
SEVERAL OPENINGS IN OUR EXPANDING
DEPARTMENT
RATE \$3.08 — \$3.58 PER HR.
COMMENSURATE WITH EXPERIENCE
Contact K. PURKISS, Director of Personnel
THE STAMFORD HOSPITAL
Shelburne Rd. at West Broad Street
Stamford, Conn.
(203) 327-1234
An Equal Opportunity Employer

ПОШУКУЄТЬСЯ
Помічника до друкарні
„Свободи“
ДОСВІД НЕ ПОТРІБНИЙ Тел.: 434-0237

ПОВСТАНСЬКИЙ
ЗАПИСНИК
Автор
МИХАЙЛО
ДАНИЛЮК
— лікар, журналіст, гро-
мадський діяч — пред-
ставляє виразний націо-
нальний свідомості на
Волині, прихід окупантів
— совєтських і німецьких
і боротьбу проти них.
Для багатьох розкриває незнану панораму героїчних дій
українських повстанців на Кременіччині в роки 1942-43.
288 сторін друку. Ціна: 5.00 дол. тверда оправа
3.50 м'яка.
"СВОБОДА"
51-88 Grand Street
Jersey City, N.J. 07303

ПЕРЕДАЧА УКРАЇНСЬКОГО ПРАПОРУ ДЛІ ВИВІШЕННЯ НА МІСЬКОМУ РАТУШІ В НОРВІЧІ, КОНН.



Прапор перебрав у заступстві мейора міста п. Стенлі Тараскевич — радний міста Норвіч. На знімку зліва: п. Стенлі Тараскевич, п. Митрон Техловещ, Веч. о. Петро Огірко Богдан Гайдук, Петрус Феміак, п. Даніел Соколовський — гол. Відді. УККА в Кольчестері, Конн. За старанням голови Філії УККА в Норвіч п. Митрона Техловещ, який також є заст. голови Відділу УККА в Кольчестері, Конн., перший раз на ратуші цього міста, де живе маленька, бо-
лише 13 родин, Українська Громада, побіч американсько-го національного прапора повівав український національ-ний прапор. День 22 Січня був проголошений Українсь-ким днем. Місцеві преса помістила Прокламацію і знімки з тієї нагоди. Територіяльно українські католицькі родини приділені до української католицької парохії в Кольче-стері, а українські православні родини до української пра-вославної парохії у Виліменті, Конн.

Кредитівка „Самоміч“ у Дітроїті відбула річні збори

Дітроїт (Н.). — Минуло-річні новини, що заіснували в Фед. Кред. Кооперативі „Самоміч“ у Дітроїті, були найважливіші, що їх пору-шено під час 17-их Річних Загальних Зборів у дні 23 лютого 1969 р. Пр. нх го-ворив голова Ради Директо-рів інж. С. Лазуренко. Це бу-ли: право видавати гіпотеч-ні позички до 10 років (було 5 років) і позички на один підпис до висоти 2,500 дол., замість до 750 дол. Задяки тому зросли позички і дохід, так, що Кредитівка могла піднести останню дивиденду до 4,1/2%. До того одна но-вина дійшла, а саме: вики-дання від 1 грудня електро-нічних машин в адміністра-ції, компютера, і над тим розвинулась жива дискусія на Зборах. Дир. М. Мушин-ський, скарбник і управи-тель, пояснив деякі важливі цифри балансу і р-ку при-бутків і витрат та показав майно Кооперативу зросло до 4,845,594 доларів, а п. П. Гайда від Кред. Комісії пред-ставив ріст позичок на близько один мільйон біль-ше від попереднього року. Після короткої дискусії і ставлення запитів та прий-няття внеску Контрольної Комісії на улічення абсолю-

торії, Номін. Комісія запро-понува особі для вибору чи переобрання згідно з ба-льотами. Але прийняті ріш-ли значною більшістю не го-лосувати більотами, а явни-голосуванням. І так вибрав-до Дирекції — В. Гулявський і С. Лазуренко, до Кред. Комісії — М. Вілоскурський, П. Гайда, В. Копіа і С. Се-нік, до Контр. Комісії — В. Казевич, І. Мельникович і В. Мазуревич та до Інформ. Комісії — Марта Віхорек і В. Чавс. Збори відбулись в залі Укр.-Амери. Осередку і закінчились після півтора години нарад.

ЮРІЙ МЕНДЕЛОК ПІШУ КІНОСЦЕНАРИЙ ЗА НОВЕ- ЛЕО СТЕФАНКА „СИН“

Торонто. — Студент Юрій Менделок, продуцент ко-роткометражного фільму „Доторк до Гаррі вночі“ та сприянням і коштом уні-верситету в Йорк минулого року, працює тепер над кі-носценарієм на основі пове-сті Василя Стефаника „Син“. 16 лютого він виступав на запрошення СІВІСІ в па-нелі працівників того радіо. Продюцентів СІВІСІ заціка-вились працею молодого тала-новитого студента.

НА НАШІН, НЕ СВОІН ЗЕМЛІ (Що пишуть комуністичні газети в Україні)

НАСЕЛЕННЯ
ЛВІВСЬКОГО ЗБІРАС
ФОНДИ НА МУЗЕЙ
На Львівщині встановлено понад 100 пам'яток Лені-ну, про що сповіщала „Літе-ратурна Україна“ з 14 люто-го, інформуючи, що „близь-чим часом на кошти, зібрані Товариством збереження па-м'яток, розпочнеться будів-ництво Львівського Музею українського народного мис-тецтва“. Там будуть прими-щені „численні шедеври старовинного мистецтва, які досі зберігалися, де при-леться“.

ШУКАЧ ЗВЧАЙНОЇ
ШАПКИ
„Молодь України“ з 15 лютого: „Де ж дійсно поді-лися шапки? У сільській крамниці — немає. У Глухо-ві теж немає. Немов то шапки невидимки. У обла-стному центрі сказали: — Були! Колись 55 розміру — а якщо в мене 59? — Самі ви-ні, не треба отаку макітру виробувати. — Звичайно, винен. Але що ж робити? — Ізьте в Київ, у Міністерство торгівлі. Там, може, чимось і зарадять. — Легко сказа-ти — іхати“.

700 КНИЖОК З КИСВА
У ПРИШІВ
„Літературна Україна“ з 4 лютого: „Нещодавно на Пришівському філософсько-му факультеті університету імені П. П. Шафарика від-булась урочиста подія: з на-годи Днів культури Україн-ської ССР тут було відкри-то виставку українських книжок — понад 700 видань

Посмертні згадки

КОСТЬ СМАЛЬ, довголітній член 301 Відд. УНС ім. І. Вітовського в Чикаго, Іл., нар. в 1898 р. в с. Хмільно, пов. Радехів в Зах. Украї-ні, номер 23 листопада 1968 року. Похорон відбувся 27 листопада 1968 р. в Чика-го. Покійний залишив у глибокому смутку дружину Параню, дочку Ольгу з чо-ловіком і сина Миколу з дружиною та 3 онуками.
Вічна Ному Пам'ять!
В. Іванчук, гол.

МИКОЛАЙ ВІЛЬЧИНСКИЙ — основний — піонер Т-на І. Франка, 266 Відд. УНС в Амстердамі, номер на 77-му році життя, 13 лютого 1969 року. За молодих літ, По-кійний був активним, як у парадній св. о. Миколая та І у Відділі був першим касир-ом, Покійний нар. в с. Хо-ноніа, пов. Рогатин, Зах. Україна. Остання горем прибути дружини Ану, 2 дочки: Олену і Софію, 4 сини: Івана, Михайла, Во-лодимира і Петра, 10 вну-ків і близьку і дальшу ро-дину. Похорон відбувся 17 лютого 1969 р. з церкв св. о. Миколая при участі ро-дини, приятелів і союзни-ців на укр. цвинтар св. о. Миколая.
Вічна Ному Пам'ять!
В. Труфан, секр.

ПЕТРО СРАДОМСКИЙ, член 161 Відд. УНС в Амбрідж, номер 20 січня 1969 р. на 56 році життя. Родом з Віл-ни, Ст. Самбір. До ЗСА при-йав 1951 р. Залишив у ве-ликому смутку дружину Ану, 2 сина: Павла і Івана, брата Івана з родиною, се-стеру в ЗСА і сестру в Укра-їні та близьку і дальшу ро-дину і приятелів і знайо-мих.
Вічна Ному Пам'ять!
Секретар

АНТІН МІЛІНОВИЧ, член Т-на Укр. Січ — 170 Відд. УНС в Джерзі Сіті, Н. Дж., номер 18 лютого 1969 р. По-кійний походив з с. Помі-нати, пов. Рогатин, Украї-на. До ЗСА прийшов 1 квіт-ня 1909 р., проживши 82-на роки. Похований в глибокому смутку дружини Кесню з до-машин, сина Іосифа, доньки — Катерину, Га-лину, Тересу і Ольгу, 7 онуків і правнука. Похорон відбувся 21 лютого 1969 ро-ку з укр. кат. церкв св. ап. Петра і Павла на цвинтар св. Хреста в N. Arlington, N.J.
Вічна Ному Пам'ять!
Управа

МИХАЙЛО КЛАПКО, член Т-на Укр. Січ — 170 Відд. УНС в Джерзі Сіті, Н. Дж., номер 15 лютого 1969 року. Покійний походив з с. Ка-лишівка, пов. Вібрка, Украї-на. До ЗСА прийшов в 1912 році. Залишив у смутку дру-жину Варвару, сина: Івана і Василя та дочку Катерину Вацар і 7 онуків. Похорон відбувся 18 лютого 1969 р. з укр. кат. церкв св. ап. Петра і Павла на цвинтар св. Івент в Джерзі Сіті, Н. Дж.
Вічна Ному Пам'ять!
Управа

МОІ ДНІ
БОРИС ОЛЕКСАНДРІВ
Шпа — 25 років

ROSE-HILL MONUMENTS'
184 AVENUE IRVINGTON, N.J. 07111
S. ZELINSKY — ПІЛІП ЧУП
ПЕРШЕ УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО НАД-
ГРОВНИКІВ. СТАВЛЯЄМО ПАМ'ЯТНИКИ НА ВСІХ
ЦВИНТАРЯХ І НА СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУК,
НЮ ДЖЕРЗІ.

ГРАНІТЕ — MARBLE — BRONZE

ТАРЗАН, Ч. 6144. Незнайомий прокидається.

„Високо інтелегентний чо-
ловік“ — Тарзан оцінює чу-
жінця: „Злий дух“ — підо-
зріває Іто.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС Українського Народного Союзу

Закликаємо всіх членів брати участь у зборах своїх відділів та вилучувати своєчасно членські вкладки. При цьому пригадуємо, що: Члени повинні вилучувати свої вкладки вже спочатку місяця, як у випадку платити місячних вкладок, так і при вилученні квартальних, піврічних і річних. Ці вкладки, які вилучаються за безпеченнями властями, є платні в дійсності вже першого дня даного місяця. Що більше, управління до злижкових вкладок квартальних, піврічних і річних з тільки ті члени, які вилучають ці вкладки на час то-го наперед за три, шість чи дванадцять місяців. Коли ж вони співзвучають з вилученням вкладок, тоді члени не можуть користуватися з вилучення і можуть співзвуча-ти вилучувати тільки на місячних ставках.

СУБОТА,
8-го БЕРЕЗНЯ 1969 р.
БРУКЛІН, Н. Дж. Місячні збори Т-на В. Хмельницько-го — 158 Відд. о год. 6-й веч. в залі УНДому при 216-218 Гренд Ст. Управа просить заплатити зазле-ді вкладки до 25-го кожного місяця. — Ю. Сокол, предс., М. Кіт, секр.

ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. Дж. Місяч-ні збори В-на св. Ів. Хресте-теля — 270 Відд. о год. 7-й веч. в УНДомі при 90-96 Фіт вул. Проситесь член-ство прибути на збори і ви-рівняти свої вкладки та придбувати нових членів до відділу. — А. Шарав, М. Баран, С. Остроумський.

НЕДІЛЯ,
9-го БЕРЕЗНЯ 1969 р.
КЛІВЛЕНД, Огайо. Місячні збори В-на св. ап. Петра і Павла — 102 Відд. зарп по співзвуч. Ст. Вояки, 11:30 в церковній залі св. Йоса-фата, 3720 State Rd., Ра-та, Ohio. — І. Попович, предс., І. Злута, кас., М. Во-бечко, секр.

ЧИКАГО, Іл. Річні збори 22-го Відд. зарп по Службі Божій о год. 12-й дні в залі церкв св. Йосафата, 5000 N. Cumberland Avenue, (приблизно 1-на година). На випадок, коли церковна зала буде зайнята збори відбудуться в Кітсбері до-мі. Кругомлі змагання від-будуться 26 квітня в Derry, Pa. Якщо будемо мати біль-ше зацікавлених, можемо мати автобус. — О. Олек, секр.

ДІТРОІТ, Міч. Збори 146-го Відд. о год. 1-й по пол. в УНДомі, 2965 Карпентер вул. Є всякі справи. Про-ситесь прибути, вирішити членські вкладки і відба-рити дивидендні чеки. — Ст. Хоміак, секр.

БАЛТІМОР, Мд. Місячні зо-ри В-на Преса, Тройті — 320 Відд. о год. 1:30 по пол. в Укр. Горж. Клубі при 3101 O'Donnell Ст. Просит-ся чл. прибути і вирішити

Забезпечіть наново, якщо ваша грамота дозріла до виплати. Не оставайте ні од-ного дня без забезпечення. УНСОюз дасть вам модерне й дешеве забезпечення. Зверніться до нього.

Телефонувати „collect“ (312) 238-8384
Потрібно КРАВЦІ, праця при потраплях чоловічого одягу. Англіійська мова конечно потрібна. Платня за згодою.
PETERS FASHIONS FOR MEN
1734-36 W. 87th St., Chicago, Ill. 60620 BE 8-8384

Телеф.: (201) 372-0468

ROSE-HILL MONUMENTS'
184 AVENUE IRVINGTON, N.J. 07111
S. ZELINSKY — ПІЛІП ЧУП
ПЕРШЕ УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО НАД-
ГРОВНИКІВ. СТАВЛЯЄМО ПАМ'ЯТНИКИ НА ВСІХ
ЦВИНТАРЯХ І НА СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУК,
НЮ ДЖЕРЗІ.

Ратом відчиняються очі
чоловіка і його уста відхи-
люються, наче б він хотів
щось сказати.

Різне
Українське Виспелове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7450. — Виспел-
ову ПАЧКИ до УССР, як
і рашан. Отримай на кораблях
амінічений.
Уряд. гол.: від понед. до суб.
8:30-6, неділя від 10-2 по пол.

НЕ ТРЕБА
ДОВГО
ЧЕКАТИ
ЗАЖИЙТЕ ЦЕ СЬОГОДНІ
Д-РА Н. МІЛЛЕРА
31 ЛІЛ
J. MILLER'S PURE HERB
COMPOUND #6,
а вже за кілька годин, а най-
далше слідуючого дня почу-
ється ліпше.

Ці злілля ділає дуже скоро і
є дуже помітні в слідуючих
недугах: кшас жовудка, зап-
ри, нестерпний, таз, відби-
вання, завороти голови, біль у
кривах і інші недомогали.
Ціна одної пачки \$10.00, а
якщо хочете для свого при-
теля, тоді дві пачки ціна —
\$15.00.

Якщо Ви незадоволені про-
тягом 24-48 годин, поверніть
пачку, а гроші будуть Вам
сейчас повернені.
Памітьте, долучуючи
чек або моні ордер на адресу:
THE MILLER CO., INC. Dpt. 41
790 Broad Street, Newark, N.J.

Business Opportunity

РЕСТОРАН БАРА
І ПОСЛУГ
Власник через 25 р. змуше-
ний продати з уванн на не-
дугу. Надз. нагода. Треба
оглянути, щоб оцінити. Жа-
дає за 3 пов. мур. будинок
\$38,500, даючи лавсан, умов.
кшасати даром. Полож.
в Брукліні, не пропустіть цієї
нагоди.
Call MA 5-8071 up to 1 P.M.
or after 3 P.M.

ДОБРЕ ЧИТАТИ

ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ
СОІНА-
ШТУНАРНА
РОМАНА ЗАВАДОВИЧА
Ціна — 1 долар.

Funeral Directors

Theodore WOLININ, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. (9)
Tel.: GR 5-1487
СОЛІДНА ОБСЛУГА

SINKOWSKY FUNERAL SERVICE

4221 PARK AVENUE
BRONX, N.Y. 10457
(near E. Tremont Avenue)
Tel.: 863-2476
Директор
НОСОВ СЕНКОВСКИЙ

Завідує апаратурою по-
хоронів в м. Нью-Йорк, на-
вколишніх в кожному районі м.ста.
Похорони по наймен-
ших цінах.

ПЕТРО ПРЕМІ

УКР. ПОГРЕБЕННЯ
Займається Похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температу-
ра. Модерна каплиця до
ужитку КАПОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

Що він сказав, Тарзане?
Він помічав щось, чого
я не міг зрозуміти. Думаю,
що він є в стані духовного по-
трясення.